

## **ОТЗЫВ**

**официального оппонента о диссертации Алабдаллы Нады «Специфика сценической речи в драматическом театре Сирии: к проблеме освоения диглоссии сирийскими актерами», представленной на соискание ученой степени кандидата искусствоведения по специальности 17.00.01 – театральное искусство**

Современный драматический театр Сирии, появившийся в XX в. и имеющий давние традиции фольклорных жанров, находится на особом положении. Благодаря многообразию традиционных театрализованных форм создается особая среда, способствующая гибкости и открытости к трансформации старых и созданию новых театральных элементов, что в целом подтверждает жизнеспособность сирийского, и в целом арабского театра. Ввиду того, что страна активно внедряется в современную модель развития, естественно встает вопрос и интеграции национального театра в мировой культурный процесс. Стремлением расширить и реформировать театральную школу, и методологию подготовки актера, решить главный вопрос диглоссии, существующий в современном театре Арабского Востока, не нарушив при этом самобытности местной культуры, объясняется выбор темы данной работы.

Вышеизложенным определяется с нашей точки зрения актуальность диссертационного исследования Нады Алабдаллы, посвященного в первую очередь достижениям российского опыта театральной педагогики, в частности, речевых методик, как источника творческих поисков новых форм речевого тренинга в обучении сирийского актера.

О степени обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, их достоверности и новизне свидетельствует проделанный автором анализ научной литературы на русском, арабском, английском языках. И представленные в диссертации лингвистические схемы и предлагаемые тренинги, имеют абсолютно практическую значимость. В связи с обзором библиографического списка хочется особо отметить ввод в российское востоковедное театроведение обширной литературы по сирийскому театру.

Вместе с тем, мы считаем необходимым отметить отсутствие в библиографии и в самой работе значимых филологических исследований российских востоковедов, посвященных культуре и литературе арабских

стран. Среди них прежде всего работы академика Крачковского И.Ю., Фильштинского И.М., поскольку их научные труды содержат анализ литературного арабского языка, истории и культуры арабских стран, в том числе Сирии.

Структура работы четкая, а логика построения текста очевидна. Во Введении обосновывается актуальность предмета исследования, цель, методология, задачи практической и теоретической значимости диссертации. Одной из основополагающих целей работы, наряду с анализом современной ситуации в театрах Сирии, является ознакомление арабских театральных педагогов с приемами обучения актеров, принятых в российских вузах, освоение системы Станиславского, формирование практических речевых приемов актера и адаптации этих систем к сирийской речи с учетом ситуации диглоссии. Подобная задача может занять многие годы работы и потребует, бесспорно, усилий многих людей театра, и не только. Речь идет о профессиональных филологах и лингвистах, без работы которых невозможно прийти к унификации языковой ситуации в стране.

Основная часть диссертации состоит из трех глав, заключения и списка использованной литературы и 12 приложений.

К бесспорным достижениям первой главы «Истоки арабской речевой культуры» следует отнести подробный анализ формирования арабского литературного языка и проблем диглоссии в театральной культуре Сирии, понятия «*таджвид*» и искусство народных сказителей «*хакавати*», их высокое исполнительское мастерство. Как нам видится, исполнительское искусство народных сказителей ближе всего к природе восточного традиционного театра, который характеризуется импровизацией, при которой зритель дает импульс актеру запускать на сцене необходимое эмоциональное состояние, когда актер умеет читать язык невербальной коммуникации, играть с воображаемым предметом, часто аллегорически используя реквизит. Искусство рассказчика это прежде всего искусство устного сказа, устной речи, произношения и голосовых нюансов арабского языка, что предоставляет широкие возможности в области обучения будущих профессиональных актеров, тем более, что это искусство до сих пор живо.

Во второй главе «Сценическое преображение арабской речевой культуры» дается подробный анализ работы первых театральных деятелей сирийского

театра, начавших процесс адаптации европейской драматургии. Появление в XX в. в Сирии и других странах этого региона театра европейского типа означало серьезную перемену в отношениях между театром, драматургом и зрителем. Знакомство же с западной драматургией начиналось с пьес Мольера, Шекспира, Ибсена, Чехова, что заранее исключало вольное отношение к драматургическому тексту. Как нам кажется, этот момент развития современного сирийского театра очень важен, тем более, что процесс подобного освоения другой культуры длится по сей день.

Автор указывает также на недостатки и недочеты в процессе подготовки актеров, методики преподавания сценической речи, высказывает необходимость унификации местных сирийских диалектов с целью выработки единой нормы разговорного языка. Однако нам видится, что подобная работа возможна только с привлечением серьезных научных исследований лингвистов и филологов, так как речь прежде всего идет о формировании некоего третьего языка, включающего в себя как правила литературного, классического языка, так и разнообразие многих диалектов и говоров.

В третьей главе «Использование принципов российской школы сценической речи в формировании речевой культуры сирийских актеров» особое внимание уделяется анализу речевого тренинга, приводится очень подробный анализ звуковой базы для разработки речеголосовых упражнений и тренинга с учетом фонетических особенностей арабского языка. Несколько проблемным кажется сравнение звукового ряда русского и арабского языков. Многих гортанных звуков арабского языка в русском не существует.

Автор детально анализирует практические приемы российских педагогов и мастеров сцены, что вызывает одобрение, учитывая тщательность анализа их работы. В связи с этим, хотелось бы более четкого определения того, какой из этих методов, с точки зрения автора, ближе природе сирийского актера. Идет ли речь исключительно о внедрении уже существующих систем в учебный и творческий процесс сирийского театра, или все-таки необходим некий синтез российского театрального опыта, и местного национального.

Достоверность результатов исследования обеспечивается прежде всего опытом автора как представителя и носителя традиций арабской национальной культуры, а также неоспоримым преимуществом проведения автором тренинга – экспериментальных занятий с актерами. Подобные

эксперименты, с нашей точки зрения, можно считать достойной практической базой для теоретических исследований диссертанта и подготовка автора позволяет ему справляться с этой задачей. Как нам кажется, результаты подобных тренингов могут оказаться более продуктивными, если за основу будет браться не только система, разработанная западно-европейскими и российскими педагогами, но и учитываться многолетний национальный опыт как традиционного, так и современного сирийского, и всего арабского театра.

Высказанные замечания и вопросы не только не умаляют достоинств диссертации, но и указывают на перспективность исследования. Анализ текста приводит к выводу о том, что представленная работа является научно-квалификационной. Содержание публикаций по теме исследования и автореферата полностью отражают содержание диссертации. Работа соответствует требованиям к кандидатским диссертациям, установленным пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (в текущей редакции). Автор диссертационного исследования «Специфика сценической речи в драматическом театре Сирии: к проблеме освоения диглоссии сирийскими актерами» Алабдалла Нада заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата искусствоведения по специальности 17.00.01- театральное искусство.

**Гусейнова Д.А.**

Кандидат искусствоведения, доцент,

старший научный сотрудник

сектора искусств стран Азии и Африки

Государственного института искусствознания

Адрес: 125009, Москва, Козицкий пер., 5

Телефон: 8(495) 694-03-71

Электронная почта; [institut@sias.ru](mailto:institut@sias.ru)

10.09.2021 г.

